



THE PRESIDENCY  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

## **Message à la nation du Président Jacob Zuma à l'occasion du décès de l'ancien Président Nelson Mandela**

5 décembre 2013

Chers compatriots,

Notre bien-aimé, Nelson Rolihlahla Mandela, le fondateur de notre démocratie, n'est plus.

Il s'est endormi paisiblement entouré de sa famille vers 20h50 en ce 5 décembre 2013.

Il repose désormais en paix.

Notre nation perd son plus grand fils. Notre peuple perd un père.

Nous savions que ce jour arriverait et rien ne peut atténuer notre sentiment d'être face à perte immense et durable.

Sa lutte sans relâche pour la liberté lui a valu le respect du monde entier.

Son humilité, sa compassion et son humanité lui ont valu l'amour du monde entier. Nos pensées et nos prières vont à sa famille à qui nous devons toute notre gratitude.

Elle a, elle aussi, consenti de nombreux sacrifices et de nombreuses souffrances pour que notre peuple puisse être libre.

Nos pensées vont vers son épouse, Mme Graca Machel, son ancienne épouse, Mme Winnie Madikizela-Mandela, ses enfants, ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants et toute sa famille.

Nos pensées vont vers ses amis, ses camarades et ses collègues qui ont été à ses côtés tout au long de sa vie de lutte.

Nos pensées vont vers le peuple sud-africain qui est aujourd'hui en deuil d'un être, qui, plus que quiconque, a incarné l'idée d'une nation commune.

Nos pensées vont vers les millions de personnes de par le monde qui avaient embrassé Mandela et sa cause.

Notre chagrin est immense, notre nation a perdu son plus grand fils.

Et pourtant la grandeur de Mandela résidait dans le fait que c'était un être humain. Nous voyions en lui ce que nous cherchions au plus profond de nous-mêmes. Et en lui nous voyions beaucoup de nous-mêmes.

Chers compatriotes,

Nelson Mandela nous a réunis et c'est ensemble que nous lui dirons au revoir.

Notre bien-aimé Madiba aura droit des funérailles nationales.

J'ai demandé à ce que tous les drapeaux sud-africains soient en berne à partir de demain 6 décembre et qu'ils le restent jusqu'aux funérailles.

Alors que nous sommes réunis pour présenter nos derniers respects à Madiba, conduisons-nous avec la dignité et le respect qu'il incarnait.

Respectons ses vœux et ceux de sa famille.

Alors que nous nous réunissons partout dans le pays et dans le monde, rappelons-nous les valeurs pour lesquelles Madiba s'est battu.

Réaffirmons notre vision d'une société dans laquelle personne n'est exploité, opprimé ou dépossédé par d'autres.

Efforçons-nous, tous ensemble, sans ménager notre force ni notre courage, de bâtir une Afrique du Sud unie, non- raciale, non-sexiste, démocratique et prospère.

Exprimons chacun à notre façon, l'immense gratitude qui est la nôtre à l'égard d'une vie passée au service du peuple de ce pays et à la cause de l'Humanité.

C'est un moment de grande tristesse.

Mais profitons de ce moment pour faire montre de notre détermination.

Notre détermination à vivre comme Madiba a vécu, notre détermination à lutter comme Madiba a lutté et à ne trouver de repos que lorsque son rêve d'une Afrique du Sud en paix et prospère ainsi qu'un monde meilleur sera réalisé.

Nous t'aimons à jamais Madiba!

Que ton âme repose en paix

Que Dieu bénisse l'Afrique

Nkosi Sikelel' iAfrika.